



Ceremonias y Caminos de los Ibeyis

Compilado por Ernesto Valdés Jane

s e r i e

Ceremonias y Caminos de Orishas

FUENTES



Documentos para la Historia
y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba





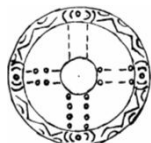
Ceremonias y Caminos de los Ibeyis

compilado por:
Ernesto Valdés Jane

Compilado por Ernesto Valdés Jane

s e r i e
Ceremonias y Caminos de Orishas

FUENTES



**Documentos para la Historia
y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba**



Editor: Ernesto Valdés Jane

Diseño, cubierta y marcaje tipográfico: Michael Hernández López y Omar García Ruiz.

Ilustraciones: Michael Hernández López

Realización computarizada: Michael Hernández López y Omar García Ruiz

Redacción y Estilo: Julio Valdés Jane

Primera Edición: Proyecto Orunmila, 2001 (27 impresiones)

Segunda Edición: Proyecto Orunmila, 2004 (23 impresiones)

Compilado por Ernesto Valdés Jane

© Ernesto Valdés Janet (2001)

© Ernesto Valdés Jane, 2007

Omar García Ruiz,

Michael Hernández López

Julio Valdés Jane

© Sobre la presente edición

Ilé Osha Adé Yeri, 2007



Bono Especial

Por haber adquirido este libro le regalo un **Bono Especial** que le permitirá obtener libros electrónicos gratuitamente.

Usted deberá descargar el catálogo de la tienda “Documentos para la Historia y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba” desde www.proyecto-orunmila.org o desde la misma tienda www.lulu.com/librososhaifa para que pueda conocer la puntuación de cada libro electrónico. Así, usted podrá seleccionar el material que desea según los puntos que tenga acumulados o continuar acopiándolos para obtener el que le sea más apreciado.

Este **Bono Especial** también usted lo puede obsequiar a un familiar o amigo interesado en Osha-Ifá.

Cuando se ponga en contacto conmigo haga referencia a su **Bono Especial**.

Bono # S04V1506 (6 puntos).

<http://www.proyecto-orunmila.org>

Espero que me contacte.

adeyeri@proyecto-orunmila.org





A la memoria del Oló Oshún Ibú Ikolé Magín Luis Santamaría Hernández,
por insistir en continuar el camino de los estudios de Osha-Ifá.

Compilado por Ernesto Valdés Jane





A NUESTROS LECTORES

El sitio web proyecto-orunmila.org se concibió con el objetivo de satisfacer las necesidades crecientes de información que existen sobre la cultura "Lucumí" en Cuba y que es originaria del África sub-sahariana. De esta cultura también existen evidencias que se reflejan en los documentos escritos que presentamos a modo de fuentes.

Estas fuentes fueron escritas por descendientes de africanos y creyentes de su religión en Cuba. Las mismas han sido colectadas durante más de 30 años, en Regla y Guanabacoa, Ciudad de La Habana, por miembros del equipo de investigaciones histórico-antropológicas "Proyecto Orunmila", que está integrado por personal religioso con alta preparación en las especialidades científicas afines al tema religioso y muy en particular al estudio del aporte africano -Lucumí- a la cultura cubana. El "Proyecto Orunmila" es parte integrante del Ilé Osha Adé Yeri, que es una casa templo de la religión de Osha-Ifá.

En otros contextos esta religión cubana de origen africano y que hemos documentado a lo largo de más de 30 años, es denominada "Religión Lucumí", "Regla de Osha", "Regla de Ifá", "Religión de los Orishas" o "Santería". Nosotros nos referimos a ella como "La Religión Osha-Ifá".

Los Ilé Osha y los Ilé Ifá son las células fundamentales de la religión Osha-Ifá, y constituyen una institución religiosa tradicional en el contexto de la cultura cubana. Estos forman sus propias descendencias conocidas por "ramas religiosas".

Osha-Ifá es un sistema religioso de complejísima y variada expresión. Sabemos que falta mucho y que pueden existir otros documentos sobre el mismo tema y conocemos que toda la valiosa variedad de asuntos que se abordan y procedimientos de cada rama seguidos en una ceremonia concreta son de tal especificidad que resulta imposible colectarlo todo. En esto se basa el dinamismo interno de Osha-Ifá.

El "Proyecto Orunmila" ha venido colectando de forma estable y sistemática documentos que reflejan la tradición escrita de la herencia cultural de los africanos traídos a Cuba forzosamente durante la oprobiosa trata esclava. Estas investigaciones se han venido realizando desde 1972 hasta la actualidad en los términos municipales de Regla y Guanabacoa, territorios que fueron puntos de desembarque y mercado de esclavos respectivamente. Regla y Guanabacoa son un espacio relativamente homogéneo desde el punto de vista socio-económico, cultural y religioso.

Recordemos que la existencia natural de Osha-Ifá son las casas-templos y las ramas religiosas que son los que preservan toda la riqueza y sabiduría ancestral y tanto las casas templos como las ramas religiosas son las estructuras elementales de esta religión cubana.



El Proyecto Orumila persigue con sus estudios los siguientes objetivos:

- 1- Rescatar y conservar documentos relativos al sistema oracular -Ifá, Dilogún y Biange y Aditoto-, al panteón de sus Orishas, a las ceremonias, ritos y poderes de Osha-Ifá y a su religión en general. Estos documentos fueron escritos y redactados por los descendientes de los africanos principalmente de cultura yoruba provenientes de la región del sur occidental del Sahara.
- 2- Procesar dichos documentos de modo tal que pudieran ser usados por los creyentes de Osha-Ifá como pauta religiosa y que al mismo tiempo puedan servir como fuentes para la investigación científica para especialistas en religión, historiadores, etnólogos, antropólogos, sociólogos, etnolingüistas, etnobotánicos e interesados en el conocimiento y la sabiduría que legaron los africanos y sus descendientes al Nuevo Mundo.
- 3- Dar a conocer y divulgar estas fuentes de incalculable valor para el conocimiento de la herencia cultural africana en Cuba y que en la actualidad se expande a otras latitudes en forma dinámica.

Como sabemos, Osha-Ifá es un sistema religioso muy activo que no tiene fronteras administrativas ni límites culturales, por eso el indicador tiempo funcionó perfectamente para compilar los textos. Sin embargo, el indicador espacio se hizo más complejo porque existen documentos que fueron recogidos en Regla y Guanabacoa pero, por el mismo movimiento de las familias de Osha-Ifá, esos materiales estaban vinculados a otros existentes fuera del territorio. Esto es necesario tener en cuenta para comprender algún proceso que pueda ocurrir entre lo hallado en el territorio objeto de estudio y lo que está funcionando en otras zonas como Habana Vieja, Centro Habana, Marianao y otros.

Osha-Ifá es un organismo religioso vivo y fecundo. Existen variantes y hasta concepciones diferentes sobre un mismo asunto. Esto puede ser debido a los distintos factores socio-culturales que se encontraron en la Isla y a la amplia variedad de componentes étnicos de la cultura Yoruba llegada a Cuba que intervinieron en los procesos históricos y culturales relacionados a Osha-Ifá. Sabido es que en Cuba confluyeron elementos de otras culturas, etnias y cosmovisiones religiosas. Cada uno de ellos aportó su cultura y religiosidad y, a su vez, se influyeron mutuamente de manera que ha quedado lo tendencial aceptado por muchos y áreas donde aún existen especificidades y variantes utilizadas por otros.

En la etnogénesis de la formación de la nación cubana ocurrieron y aún ocurren tales fusiones, de elementos culturales que tienen sus propias características. Nosotros aseguramos que Osha-Ifá, como se manifiesta en Cuba es, además, una religión cubana derivada de elementos fundamentalmente africanos.



Todos los documentos que posee el “Proyecto Orunmila” procedentes del contexto religioso están rigurosamente ubicados en tiempo, espacio y al sujeto que los aportó. En todos los casos se ha hecho un esfuerzo por historiar la circulación de los mismos en las familias de Osha-Ifá.

Para autenticar cada documento se han utilizado varias copias del mismo tema recogidas en diferentes casas-tempos procedentes de diferentes sacerdotes. Al mismo tiempo cada uno de los documentos ha sido cuidadosamente analizado con sacerdotes expertos. Luego, del grupo de documentos comparados se seleccionó el que funciona con la mayor precisión posible para la mayoría. De estas selecciones de documentos surgió la colección de las fuentes histórico-antropológicas denominada "Documentos para la Historia y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba".

Estas fuentes usted las puede adquirir o leer en línea en www.proyecto-orunmila.org a un costo asequible. Las mismas le ayudarán a ampliar y profundizar sus conocimientos sobre la religión Osha-Ifá.

El sitio web proyecto-orunmila.org es parte del sistema de autofinanciamiento del "Proyecto Orunmila" y con la contribución que usted haga al adquirir o leer nuestros documentos, el “Proyecto Orunmila” podrá proseguir investigando sobre la religión Osha-Ifá y perfeccionando y ampliando las fuentes "Documentos para la Historia y la Cultura de Osha- Ifá en Cuba".

Este esfuerzo que se ha hecho contribuirá a disponer de una fuente primaria indispensable para mantener informados a los partidarios de las diferentes expresiones religiosas y culturales asociadas a Osha-Ifá.

Estos documentos conservan los textos en su concepto original y presentan la especificidad de los mismos manteniéndolos en la tradición. Esto garantiza su pureza ética y religiosa.

En nuestra sede se conservan los originales o las fotocopias de los originales de cada documento colectado y que han sido usados en la compilación de esta colección.

El Grupo de Investigaciones Histórico-Antropológicas "Proyecto Orunmila" probablemente posee el más grande y completo archivo científico organizado y religiosamente fundamentado jamás agrupado en Cuba.

Tanto la comunidad científica como la religiosa reconocen y contribuyen al prestigio siempre creciente del “Proyecto Orunmila” por la seriedad del tratamiento dado el material archivado y el respeto con que se enfoca cualquier análisis científico y/o religioso.



El “Proyecto Orunmila” certifica que estos documentos en la actualidad y en el pasado han sido de uso cotidiano de los sacerdotes de Osha-Ifá en Regla y Guanabacoa.

Inevitablemente debido a la complejidad del procesamiento de la información, podrían quedar algunas erratas. En tal caso éstas serían suprimidas oportunamente.

El “Proyecto Orunmila” gustosamente responderá las preguntas que le hagan; atenderá cualquier sugerencia y quedará agradecido de todas las ideas que puedan aportarnos.

Nuestra dirección es: <www.proyecto-orunmila.org>

Nuestro email es : <proyecto@proyecto-orunmila.org>

Ernesto Valdés Jane

Ilé Oshá Adé Yerí

Compilado por Ernesto Valdés Jane



TO OUR READERS

This web proyecto-orunmila.org has been conceived to satisfy the growing necessity for information on the “Lucumí” culture in Cuba which is, at the same time, originally from the Sud-Saharan area in Africa. Much evidence of this culture is also reflected in the written documents which we introduce as primary sources.

These sources have been written by African descendants and believers of their religion in Cuba and collected for over thirty years in Regla and Guanabacoa, (two towns located in the eastern coast of the Bay of Havana in the capital of Cuba) by members of “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team. This research team is made up by religious personnel with high expertise in those scientific specialties related to the religious profile and particularly, to the study of the African -Lucumí contribution to the Cuban Culture. “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team is a part of the Ilé Osha Adé Yerí which is a temple-house in the Osha-Ifá religion.

In other contexts this African derived Cuban religion that we have documented for over 30 years is also known as “Religión Lucumí”; “Regla de Osha”, “Regla de Ifá”; “Religión de los Orishas” or “Santería”. We refer to it as “La religión de Osha-Ifá (Osha-Ifá Religion or simply “Osha-Ifá”).

Both Ilé Osha and Ilé Ifá are essential cells in Osha-Ifá and constitute a traditional religious institution within Cuban culture. These religious cells have their own descendants or families which we know and recognize as “religious branches” (ramas religiosas or just “ramas”).

Osha-Ifá is highly complex and manifold in its own expression. We know there is still a lot to be collected, and we also know that there can be other documents on the same matter. It is very clear to us that all the valuable varieties of topics within this religion, and the procedures followed by each “branch” at a given ceremony, is of such a particular profile that it becomes almost impossible to collect them all. This is the internal dynamics of Osha-Ifá.

“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has systematically been collecting documents which reflect the written tradition of the cultural inheritance of those African men and women brought forcibly to Cuba during the shameful slave trade. This research started back in 1972 and has endured all these years up to now in Regla and Guanabacoa townships, points of slave disembarkment and trade in such period of our history. Regla and Guanabacoa townships, from a cultural, religious and socio-economic point of view, comprise a relatively homogeneous area in Cuba.

Let us recall that the natural existence of Osha-Ifá is based on the templehouses (Ilé Osha-Ilé Ifá) and their descendant religious branches which preserve the ancient wisdom and richness of Osha-Ifá. Both the templehouses and the religious branches are the natural basic social frames of this Cuban religion.



“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team seeks for these objectives in their research:

- 1- To rescue and to preserve documents related to the oracle system (Ifá, Dilogún, Biange y Aditoto); to the pantheon of their Orishas (deities); to the ceremonies, rites and powers of Osha-Ifá, and to their religion in general. These documents were written and worded by African descendants of Yoruba culture stemmed from the west Sud-saharian region.
- 2- To process those documents to make them readable and usable by Osha-Ifá believers as religious reference and also to facilitate the work of scientific researchers such as specialists in religion, historians, ethnologists, anthropologists, sociologists, ethnolinguists, ethno-biologists and people interested in the knowledge and wisdom of the African legacy and their descendants in the New World.
- 3- To make public and spread these unvaluable primary sources to know the African cultural inheritance in Cuba which, at present, is expanding dynamically to other regions of the world.

As we all know, Osha-Ifá is a very active religious system with no administrative boundaries nor cultural limits. Consequently, analyzing the texts based upon the time they were written was no problem. However, determining where such documents were written became much more complex since we found and collected documents in Regla and Guanabacoa townships which were linked to others existing in territories different from Regla and Guanabacoa. This is due to the fact that Osha-Ifá families move in and out of places just like any other families in Cuba. This event is to be taken into consideration to understand any process which may happen between what was collected in the territories studied and what is working in regions like Habana Vieja, Centro Habana, Marianao and others.

Osha-Ifá is a prolific and alive religious organism. There are variants and even different understandings of the various aspects of the religion. This fact can be due to the various social and cultural factors present on our island. And also due to a wide variety of ethnic components of the Yoruba culture present in Cuba which contributed to the historical and cultural processes bound up to Osha-Ifá. It is well known that elements of other cultures, ethnic groups and assorted religious visions gathered in Cuba. Each of them contributed with their culture and religiosity to build up our Nation. At the same time, they influenced each other in such way that we can easily find the mingled tendencies accepted by most of them along with areas where there are particular variants used by others.



In the ethnogenesis of the formation of the Cuban Nation there have been and still there are these fusions of cultural elements that have their own characteristics. For all that has been said before, we are certain that Osha-Ifá, as it is in Cuba, is also a Cuban religion with evident African derived elements.

Each and every document “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has collected during all these years and that come from a religious field, have been fully placed in time, space and subjects that provided them. “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has made great efforts to historically trace the circulation of such documents among Osha-Ifá families.

The process of authenticating each collected document has forced us to use various copies of the same topic gathered at different temple-house from different priests. At the same time, each piece of paper with valuable information has been carefully analyzed and discussed with priests with great expertise in Osha-Ifá. Then, from the compared documents, we selected those that work the best way possible for the majority of believers. The great collection of primary historical-anthropological sources known as “Documentos para la Historia y la Cultura de Oshá-Ifá en Cuba” (Documents for the History and Culture of Osha-Ifá in Cuba) is the scientific and religious result of this selective process mentioned above.

You may like to have these sources or read them on line at www.proyecto-orunmila.org at a very reasonable cost. These sources would greatly help you understand, enlarge and deepen your knowledges on the Osha-Ifá religion.

Proyecto-orunmila.org web site is a part of the self-financing system “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has adopted to survive and continue with this research. Your contribution by acquiring or reading our documents will greatly help “Proyecto Orunmila” in our project of rescuing and processing all the information we may find in our search for the best functional values of Osha-Ifá in Cuba. And as a result of such quest, the primary sources known as “Documents for the History and Culture of Osha-Ifá in Cuba” would continually increase in its amount of information and validity within the religious system as it works in Cuba.

This effort will make possible the availability of remarkable primary sources to keep believers and users well informed on the different religious expressions connected to Osha-Ifá.

All these documents preserve texts in their original concept and present each particular expression in the age-old tradition. This fact guarantees ethic and religious purity.



We, “Proyecto Orunmila”, keep safe all original documents or the photocopies of each and every collected document used in this compilation.

“Proyecto Orunmila” probably possesses the biggest and best scientifically organized and religiously founded archives ever grouped in Cuba.

Both the religious and scientific communities recognize and contribute to the ever growing prestige of “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team for the serious treatment given to all the archived material and for the respect with which we approach any scientific or religious analysis.

Herein “Proyecto Orunmila” certifies that each and every single document is in daily religious use now and this has been happening for many years. Osha-Ifá priests in Regla and Guanabacoa are the carriers of such treasure and wisdom. They use these documents.

Unavoidably, and due to the complexity of the information processing procedures, there could be a small group of misprints which will be deleted in due time.

“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team would gladly answer any questions and would also be pleased to receive any suggestions or ideas coming from our readers and/or Osha-Ifá believers and followers.

Our address is: <www.proyecto-orunmila.org>
eMail: <proyecto@proyecto-orunmila.org>

Ernesto Valdés Jane
Ilé Oshá Adé Yerí

Translator: Julio Valdés Jane

Compilado por Ernesto Valdés Jane



INDICE

Compilado por Ernesto Valdés Jane





Indice

Ceremonias y Caminos de los Ibeyis 1

Diagrama 1

Ideú 2

Ainá 4

Ceremonia de consagración Ibeyis Orun 5

Obras para defenderse y salvarse al pie de los Ibeyis 8

Iyé contra karakambuka 8

Obra con los Ibeyis en el Odun Oyekun Iroso 8

BABA EYIOGBE 9

EL CAMINO DE OSHÚN E IDEÚ 9

OYEKU BIROSO 11

EL CAMINO DE ABITA 11

OSA OGUNDA, OSA KULEYA 12

EL CAMINO DONDE OYÁ DEJÓ DE COMER CARNERO 12

OTURA EL DIABLO 13

EL CAMINO DE LOS IBEYIS 13

Primer Paraldo 14

Segundo Paraldo 14

Tercer Paraldo 14

Vocabulario 15

Anexos 25

 Las Reglas para los iniciados de Osha-Ifá 25

 Refranes Adivinatorios de las Letras del Dilogún 1 45

 Refranes Adivinatorios de las Letras del Dilogún 2 52

 Refranes Adivinatorios de los Odun de Ifá 110

 Código ético de los Odun de Ifá 161

 Los Dieciséis Mandamientos de Orula en Ika Fun 169





Ceremonias y Caminos de los Ibeyis

Compilado por Ernesto Valdés Jane





Ceremonias y Caminos de lo Ibeyis

Para montar estos *Orishas* se buscan dos *ikín* pequeños, dos *otá* y seis *dilogún* para cada uno, dieciséis raíces de *ewé* que se harán *afoshé* por separado con una *ataré*, cada una machacado. Antes de machacarlas se ponen encima de *Shangó* y se le dan dos *akukó*, dándole cuenta a este de lo que se va hacer, se le canta bastante a *Shangó* y a los *Ibeyis* mientras se están dando los *akukó*.

Cuando se van a buscar las raíces al monte hay que cantarle a los *Ibeyis* y a *Shangó*, estas raíces son el *ashé* que se reza en el tablero que va en la carga con *obí*, *ero*, *kolá*, *airá*, *osun* y cuentas de todas las clases, esto se carga en la tinaja y un poco en el *lerí* del muñeco, cuando se termina de cargar se le presentan a *Shangó* y se lavan, terminando esto se le dan tres *osiadié* a cada uno.

Nota: En cada *Orisha* en la carga se le da una *akuaro* metiendole el *okokán*, *oyú*, *elenu* dentro de la carga, esta *akuaro* se le da junto con *Shangó*, se le cocina y con disimulo se le da de comer secretamente al que lo va a recibir, terminado de lavar se le ponen bastantes frutas y dulces, estos debe comprarlo la persona que lo recibió, se buscan bastante muchachos para que se coman las frutas y los dulces y con los *osiadié*, *ekrú*, *olelé*, *akará* que se le dieron se hace un arroz amarillo, a esto antes hay que darle tres pichones de *etú* u *ounko* recién nacido, (hay que hacer fiesta tres días y se carga delante de *Shangó*) Las *etú* y *ounko* recién nacidos se le dan a *Odua* cuando lo pida. La fiesta de los tres días la costea el que va a recibir y se lava con *ewé* tierno y cuando lo esta lavando llama a *Ibeyis Orun*. En la carga de cada uno se monta tres *ataré* y pata de gallina de la que sirve que es la que tiene tres espigas.

Diagrama





Ideú

Este es un jimagua que es el que nace después de los *Ibeyis*, es un *abikú* hijo de *Abata*. Este se simboliza por un muñeco con cara de esqueleto, o sea cadavérico, vive con *Olokun*.

Este muñeco se barrena por la cabeza y va cargado con: *lerí* de *Egun*, placenta o zurrón, *osun*, *kolá*, *ero*, *obí*, *lerí eyelé*, arena de río, dieciséis raíces de *ewé* de *Eleguá*, azufre, precipitado rojo y precipitado blanco. Si no se le puede echar *lerí* de mono se le echa uñas, pelos, o algo de este, esto es imprescindible.

Este después de cargado se lleva a la orilla del arroyo junto con *Olokun*, ahí se le da un pato echándole a *Olokun* y a él. Después se lava con agua del arroyo y se lleva para la casa.

En la casa se marca el tablero siguiente:

II	II	IO		II	00	II
IO	II	IO		00	0I	00
0I	IO	II		II	IO	II
IO	IO	00	II	0I	II	IO
			00			
			00			
A	E	P	II	II	0I	0I
W	Y	A		II	IO	II
O	I	D		00	II	0I
	B	R		II	II	II
	O	I				
	N	N				
	A	O				

Este se lava antes de pasarlo por la *atena* con *omiero* hecho de las hierbas siguientes: *aberikunló*, higuera roja, piñón de botija, malva blanca, prodigiosa, cogollo de *marivó*, hojas de almendra.

Después se ponen sobre el tablero y se reza los dieciséis *Meyi* y los *odun* de la *atena*. Se le da de comer ahí dos pollones y dos palomas y *Orunmila* come *adié dundún meyi*.



El *atepón* de *Ifá* esta rodeado con nueve platos con *adimú* distintos que son:

- 1- *Ekú, eyá, agbadó mora.*
- 2- *Okuo con abela* (Ñame desbaratado con salsa)
- 3- *Akaná* (bollitos de caritas)
- 4- *Ekurú* (tamal de frijoles negros)
- 5- *Adalú* (tamal de frijoles colorados)
- 6- *Ekrú* (tamal de frijoles de carita)
- 7- *Ekrú aro* (tamal de frijoles de carita con cáscara)
- 8- *Olelé* (tamal de frijoles de carita con bija)
- 9- *Agbadó agulú, erán eledé dindin, eyá dindin, oká* (maíz finado, puerco frito, pescado frito y pan)

Y nueve velas encendidas.

Al tercer día se le hace *ebbó* con todo y va para la orilla del arroyo. Los animales no se comen, se le ponen asados en el tablero.

El *súyere* es:

Ideú Tinshe Olori Egbo Lodo Orun.
Ibeyi Titi Kole Orun.
Bowa Sile Aiyé
Ibeyi Siketa Dide Dide
Ogbe Fun La Rewa Dide Dide
Ideú La Rewa Dide Dide
Iku Orun La Rewa Dide Dide
Baba Eyiogbe La Rewa Dide Dide
(Así hasta llegar a *Oragun*)

A *Ideú* hay que averiguar en que tierra de los cuatro puntos cardinales el trabaja. Esto los *Arará* le llaman *Zoun* y cuando se le da de comer pollo, se le pone una jícara en la dirección del *atepón Ifá*, con los *ñaales* del pollón y maíz tostado.

Cuando se le da a una persona hija de los *Ibeyis* se prepara una cazuela de madera y ahí se echan, tres hiervas de *Shangó*, tres de *Olokun*, tres de *Obatalá*, se ripean y se le echa mucho *otí kana* hasta hacer un *omiero*, y con esto se lava una *otá* y dos *ogué malú* con un *oshe* de *Shangó*. Después se coloca esto al lado del tablero con el muñeco. Se le da un chivo. De toda esta mezcla con la *eyé* de *ounko*, se saca un plato para *Orisha Oko*, uno para *Shangó*, uno para *Olokun* y uno para *Obatalá*.



Los tarros, o sea los *ogué*, sólo comen *agura ishu* (ñame desbaratado todo) que se le pone dentro y después se tapa y se hace *ebbó* con ello. Los *ogué* llevan dentro en la punta *obí*, un *kolá*, *arida* y se sella con esperma.

Por fuera se pintan con *efún* y *osun*, estos son para trabajar *Ideú*.

Cuando uno quiere que *Ideú* coja un enemigo los golpea uno contra otro y pone dentro el *orukere* del enemigo y se le dan dos palomas poniendo estos sobre *atepón Ifá* con la *atena* siguiente:

II	00	II
00	II	00
II	II	II
0I	II	IO

El *súyere* de darle de comer a *Zoun*, o sea a los *Ogué*, de *Ideú* es:

Yele Yele Ideú Omó Ni Olokun
Yele Yele Ideú Omó Ni Shangó

Ahora *Ideú* también cuando quiere que le hagan fiesta o domine en el *odun* del *Awó* se coge y se prepara una tinaja con agua del río y se le mete el muñeco dentro sin ropas, ahí se le da de comer lo que haya pedido. A la puerta se le dan de comer dos *adié funfún* y se entierra ahí. A *Orula* se le dan dos *adié dundún* y se prepara comida y se pone en una batea grande sobre una estera que se coloca en el medio del patio y ahí todos los niños comen en cuclillas con las manos, los restos de comida que quedan se riegan por toda la casa, se barre la casa y se lleva para el cementerio.

Ainá

Este es un *Orisha* familiar de los *Ibeyis*, nació con el cordón umbilical enredado en el cuello. Es hija de *Ayé Shaluga* y de *Olofin*, en *Arará* se llama *Anabí*.

Ella es fea y vive envuelta en cuentas de todos los colores.

Su secreto es *obalerí Egun obiní toku iná, iyefá, kolá, ero, obí, airá, obí motiwaó, obí edun*, carbón de *Osain*, carbón mineral, oro, plata, azufre, azogue, los cuatro precipitados.



A esto se le da de comer una *etú* y un *akuaro* junto a *Shangó*, después las *lerí* y el *okokán* de estos van dentro de la carga que se forra de cuentas de todos los colores.

Vive en una tinaja con una mano de caracoles, un *ikín*, un *ayá*, una *otá* jaspeada, come animales machos de plumas, gallos, palomas y guineos, uno joven y otro viejo.

Esta *Orisha* es hermana de *Añagui* y fue mujer de *Orunmila* en el *odun Otura Meyi*, es una deidad de la tierra musulmana, ella y *Shangó* se quieren mucho.

Rezo: *Ainá Oba Kuko Ogba Egun Modaeni iná Yiyo Elele Ibeyi.*

Súyere: *Ainá Beyi Arere, Ainá Belele Tina Araigui iná.
Itinambo Ainá, Itinabo Iku, Itinambo Arun
Itinambo Ofo, Itinambo eyó, Itinambo, etc.*

Ceremonia de consagración Ibeyis Orun

Se le da coco al muerto y se hace *sarayeye* con una paloma.

Se hace un *Osain* con una *otá* de *Shangó* y una mano de *ikín* de *Shangó* o *Inle* o una mano mayor de *Orula*.

Ewé fundamentales: judías, manajú, penca de palma, pega pega, todo tipos de vegetales, sangre, tomate, zapote, pata de gallina.

Nota: Se lavan los *Ibeyis* y los *agborán* que nacen. Se hace *paraldo* con un gallo a todos los presentes, dándole el *akukú* a *Abita* y a *Eshu*, luego de forma circular se pintará la siguiente *atena*: los dieciséis *Meyis Ifá*. La *atena* se pinta con *efún* y *otí* y *osun* con *eyaoro*, el *súyere*:

Atena odara efun odara (efún).

Osun odara atena odara (osun).

Cuando se pintan los *Meyis* se va diciendo:

Eyiogbe odara efún odara atena odara.



Se coloca a *Shangó* arriba de *Oshe Tura* y a *Yemayá* se pondrá arriba de *Otura She*, se colocan alrededor los *Ibeyis* que van ha nacer, según el signo se da coco a los *Ibeyis*, *Shangó* y *Yemayá*, dándole conocimiento de la consagración, se le da carnero, tres *akukó* y tres *eyelé*, para el carnero:

Agogo nilao, agogo lasha.

Después se le da coco a *Orunmila* dándole conocimiento de la consagración, se le da *adié* negra y se pone la mano de *ikín* a comer con *Orunmila*.

El día del medio se pinta la siguiente *atena* con *efún* y *osun naburu*: *Oshe Tura*, *Otura Di*, *Otura She*. Sobre la *atena* se pone una canasta llena de frutas, caramelos, confituras y golosinas, juguetes, pesos y bollitos. Se le presenta al muerto y se le da coco a los jimaguas y se le da conocimiento. Se pone una estera en la que se sentarán los que reciben y los muchachos y se les sirve el almuerzo (arroz amarillo con los pollos de la consagración). Se le da dulces, frutas, todo se reparte a los muchachos y los caramelos también.

Ibeyis orun:

Veintiún *ikín keke*.

Dos *otá keke*.

Ocho *dilogún*.

Dieciséis raíces principales, pata de gallina que se hará *afoshé* con las dieciséis *ataré* machacadas, *ero*, *obí kolá*, *osun*, cuentas de todos los colores, *iyefá* rezado. Las tinajas van selladas con cemento y con un *dilogún* en el centro.

Ideú:

Otó china pelona.

Un *omotitún*.

Eyegbale omokekere.

Ocho *dilogún*.

Veintiuna *iveriyeye*.

Dieciséis *ataré*.

Dieciséis tierras de cuatro puntos.

Lerí de *cyó*.

Veintiuna raíces y *ewé* que se hacen *afoshé*.

Ero, *obí kolá*, *iyefá*, *osun*.

La tinaja va sellada con cemento y un *dilogún* en el centro.



Son tres agborán:

Agborán Ibeyis okuni.

Oyú, okokán, elenu de pollo, ekú, eyá, aguadó, epó, orí.

Agborán Ibeyis obiní:

Oyú, okokán, elenu de pollo, ekú, eyá, aguadó, epó, orí.

Agborán Ibeyis Ideú.

Omotitún, ekú, eyá, aguadó, epó, orí.



Obras para defenderse y salvarse al pie de los Ibeyis

Iyé contra karakambuka

Se cubre los *Ibeyis* con hojas de *ewé nekiko* (sapote); después de secas se hacen polvo y se mezclan con cenizas del carbón de *Osain* se riega delante de *Osain* a los *Ibeyis* y se sopla a la puerta de la casa.

Obra con los Ibeyis en el Odun Oyekun Iroso

Para alejar al diablo de atrás de la persona se hace la obra siguiente. Se lleva a la persona a una encrucijada de cuatro caminos solitaria que tenga monte, a las doce de la noche, se llevan a los *Ibeyis* y se ponen detrás de la persona, entre estos y la persona se abre un agujero, se coge un chivito mamón se le presenta a la persona y se le da a los *Ibeyis*, después se le saca el corazón y a éste se le tiene pintado adentro *Oshe Tura*, *Oyeku Biroso* y *Otura She*. Se cubre de malva blanca y se le echan *ekú*, *eyá*, *aguadó*, *epó* y se mete en el agujero, se prenden dos *itaná*, se rezan dentro y se tapa. A la persona, se le da un collar de azabaches con una cruz echa de tarro de *malú*, el que hace la obra tiene que bañarse con espanta muerto, toronjil, anamú y piñón de botija.



+
I I
I I
I I
I I

BABA EYIOGBE

PATAKIN
EL CAMINO DE OSHÚN E IDEÚ

Oshún era hermana de *Yemayá* y había tenido un disgusto con ella y se fue a formar su reinado. Por donde quiera que pasaba se formaba un río. Donde formó su reinado con *Inle*, de esa unión nació un hijo, pero *Inle* no se ocupaba de la *obiní* que le empezó la miseria y los trabajos, a tal extremo que ella no hacía más que llorar y lamentarse de las malas situaciones que ella pasaba. Un día apareció *Shangó* y *Oshún* le contó lo que le pasaba, *Shangó* le aconsejó que fuera a ver a *Orumila*, (el vestido de *Oshún* era *funfun*, pero como ella estaba tan mal de situación y sin ropa se puso el amarillo). Por eso *Shangó* le daba muchos consejos a *Oshún* y la hizo ir a registrarse. *Orumila* la vio y le salió a *Oshún* este signo, en donde *Orumila* le advirtió y le adivinó cuanto le sucedía y la mandó a que le fijara a su *okuni*, Inlé, que él decía que fuera a verlo. *Inle* no hizo caso y tuvo que mandarlo a buscar con *Eleguá*, tampoco esta vez obedeció *Inle*.

En vista de este desprecio por parte de *Inle*, *Orumila* le dijo a *Oshún* que ella tenía que hacer *ebbó* con un *jio jio*. Tenía que hacer *ebbó meta*, es decir, tres *ebbó* en el mismo día. El primer *ebbó* con un *jio jio*, un güiro, *ekú*, *eyá*, *epó*, *eyá tuto meta*.

Oshún hizo el *ebbó* y *Orumila* le mandó a que lo pusiera en un camino y le advirtió que ella no se asustara. Pero a pesar del cuidado que ella llevaba, cual fue el asombro al ver que en la curva del camino se destacaba un gran palacio, donde vivían tres hermanos que eran jimaguas y un *Ideú*.

Al ver la presencia de *Oshún*, se asombraron en lo que cada cual sacó su espada y se batieron, viendo *Oshún* caer muerto a uno de ellos, esta asustadísima y soltó el *ebbó* y salió corriendo para la casa de *Orumila*, contándole a este todo lo que ella había visto. *Orumila* la mandó que saludara a *Eleguá* y a que tomara un poco de *omí* y descansara.

Así lo hizo ella y después de pasar un rato *Orumila* la mandó a *orugbó* otra vez con *akukó*, *jio jio*, una botella de *omí*, un güiro, una calabaza y que lo volviera a llevar al mismo lugar. *Oshún* del miedo, no quiso llevarlo, pero *Orumila* la convenció, esta cogió su *ebbó* y lo llevó.



Cuando llegó al mismo lugar, los hermanos que quedaban se volvieron a batir viendo *Oshún* como *Ideú* le daba muerte al *Beyi* que quedaba, *Oshún* soltó su *ebbó* y regresó horrorizada del caso y cuando llegó le contó todo a *Orumila*. Este la mandó a que saludara a *Eleguá* y tomara *omí* y descansara un rato. Ya reposada, *Orumila* la mandó a *orughó* con una manta o género amarillo, *aikordié*, *owunko*, una freidera, un güiro, dieciséis *eyelé*, dieciséis varas de género, *opolopo* otá, *opolopo owó* y ella hizo el *ebbó* que tenía que ponerlo en el mismo lugar.

Cuando llegó le salió al encuentro el *Ideú* y le dijo que no huyera, en donde más bien por miedo se detuvo y entonces el *Ideú* le dijo que allí estaba su felicidad, porque en ese gran palacio había muchas riquezas y que iba a morir, y que ella sería la dueña de todo. Cumpliéndose así la profecía de *Orunmila*.

Compilado por Ernesto Valdés Jane



+
I O
I O
O O
O O

OYEKU BIROSO

PATAKIN
EL CAMINO DE ABITA

En cierta ocasión la tierra estaba sin gobierno y *Olofin* no sabía que hacer, entonces comenzó a mandar a los *Osha* a ver que podían hacer para remediar la situación pero todos peleaban por la supremacía. Dándose cuenta *Olofin* de esto mandó a *Abita* y éste bajó a la tierra. Lo primero que hizo fue reunirlos a todos diciéndoles que se unieran y no pelearan entre sí, al lograr esto, *Abita* se hizo dueño de la situación y por consiguiente de la tierra.

En cierta ocasión que los tenía a todos reunidos, impartiendo órdenes, se aparecieron los *Ibeyis*, y le dijeron: Mentiroso, tramposo, no estás haciendo lo que te mandaron. *Abita*, que tenía una personalidad de un joven de unos 22 a 23 años, comenzó a cambiar su expresión, las orejas se le pusieron puntiagudas, los ojos al rojo vivo, las uñas le crecieron, le salieron cuernos en la frente y también le salió la cola, los *Osha* enseguida lo reconocieron y todos gritaron desesperadamente: Desaparécete *Abita*.

Y éste desapareció y no se supo más de él, ni dónde vive, ni donde está. Por lo tanto, puede estar en cualquier lugar de la tierra, porque al cielo no volvió.

Nota: Por este camino y en este *odun*, para que el *Abita* se este tranquilo, se manda a abrir un hoyo en la tierra y se le da de comer periódicamente, *ekú*, *eyá*, *epó*, *ekó*, *otí*, *oñí* y se le tapa, tocándole una matraca para que se aleje del lado de uno.

Compilado por Ernesto Valdés Jane



+
I O
I I
I I
O I

OSA OGUNDA, OSA KULEYA

Habla *Shangó*.

“*Agodo Makulenkue*”

PATAKIN

EL CAMINO DONDE OYÁ DEJÓ DE COMER CARNERO

Oyá era dueña del mercado y vivía enamorada de *Shangó*, pero no lograba sus favores y un día, estando ella en la selva, pues ella cazada, vio un hermoso búfalo negro que llegaba al bosque e iba a tirarle una flecha, cuando vio con sorpresa que el búfalo se quitaba su piel. Entonces ella se escondió y vio que el que traía la piel era *Shangó*, quién al esconder la piel se marchó del lugar.

Ella se robó la piel llevándosela al mercado. Entonces al otro día, cuando *Shangó* fue a buscarla no la encontró; desesperado buscando por el rastro llegó al mercado y ahí increpó a *Oyá* y esta le dijo que quería sus favores antes de devolverle la piel y que volviera con ella, él aceptó con la condición que no revelara su secreto, ella dijo que sí. Entonces con ese acuerdo comenzaron a vivir nuevamente y tuvieron a los *Ibeyis*.

Ogún, que era enemigo de *Shangó*, por medio de *Yemayá*, la hermana de *Oyá* obtuvo el secreto y comenzó a regarlo a los cuatro vientos, *Shangó* era *Ogodo Makulenkue*, el búfalo joven. *Shangó* al ver ya su secreto en público, cogió su disfraz, se lo puso y salió por el bosque en busca de *Oyá* que se había ido a casa de *Orula* a hacerse *osorde* y le salió este *Ifá* marcándole *ebbó* con *akukó*, *eyelé meyi*, *otí*, *orí*, *efún* y \$9.45.

Ella se lo hizo y se fue a pastar su rebaño de *abó*, que tenía para comer. Entonces *Shangó* que buscaba a *Oyá* por el bosque, se encontró con *Ogún*, quien le tumbó y le cortó un tarro y lo guardó de trofeo -por eso el *Ogué* de *Ogún* es de un solo tarro-, pero como la magia del disfraz hacía crecer los tarros, enseguida tuvo los dos nuevamente y él dejó a *Ogún* y siguió buscando a *Oyá*, hasta que al fin la encontró con los *abó* y los *Ibeyis* y se lanzó a investirla.

Oyá al ver a *Ogodo*, comprendió todo y sabiéndose perdida, cogió los *Ibeyis* para salvarlos y le tiró un *abó* a *Shangó*, el cual se lanzó a comérselo, quedándose con el *abó* para siempre.

Ella renunciaba a esa comida para salvarse y salvar a sus hijos *Ibeyis*, cogió a los *Ibeyis* y se los llevó a casa de *Olokun*.



+
I I
O O
O I
I I

OTURA EL DIABLO

Rezo: *Ifá Otundi Ansobedun Maini Adifafun Bede Bembe Arban A La Maferefún Orumila, Obatalá Y Shangó.*

Ebbó: *akukó, otá, yarakó, eñí adié la meta, cadena, vísceras, bogbo epó, perlas, azabache, cruz de asta, itaná, frutas, bogbo ewé, eyelé meyi funfún, iguí de cedro, ácana, jocuma, yaya, yaba, granadilla, esparto, inle ni oké, hueso con carne, ewé piñón de botija, omí ilé ibú, ewé malva, una cazuela de barro, un pedazo de yagua seca, opolopo owó.*

PATAKIN
EL CAMINO DE LOS IBEYIS

Al principio de la religión se cerraron los caminos; no se sabía el por que, ni las causas que lo motivaban y nadie podía transitar por ellos y los pocos que se aventuraban, jamás regresaban y la comunicación entre los habitantes del país se hizo imposible, viviendo cada cual cautivo en su hogar, viajar era morir, de un lugar a otro la vida quedó estancada.

Sin embargo hubieron hombres que prefirieron el infortunio a una vida y una felicidad [monótona] y se marchaban de sus pueblos para sucumbir más adelante en las rutas desconocidas y cerradas.

En uno de aquellos pueblos vivían dos africanos los cuales durante muchos años habían engendrados muchos hijos entre hembras y varones y tan pronto los varones crecían le decían a sus padres:

“Babá Ni Lo Lade.”

Y se marchan por la ruta sin regreso. Las madres lloraban y decían:

“Omó; Omó Umbo Son Son.”

Y así uno a uno se perdieron. Ya estando muy viejos, sin darse cuenta, engendraron unos jimaguas y cuando los parió, la alegría fue sin límites y todos admiraban a los jimaguas, los cuales dormían en una cama de yagua seca y sobre tablas de palmas, ellos traían en el cuello unos collares de perlas y azabaches y una cruz de asta y en su cuello refulgía una luz divina como la luz del divino *Obatalá*.



El mayor se llamaba *Taowo* y el menor *Kaindé*, la madre los crió con pasión reverente, porque eran hijo de *Eluba*, *Shangó Orisha*, fuerte entre los fuertes, herederos universales de *Olofin*, el creador de la vida. Estos niños eran los únicos que acariciaba *Iyansa*, la divina señora de la plaza y parte del cementerio.

Los alimentaba con [ilegible] con *epó*. Para honrarlos se hicieron grandes ceremonias y para contentarlos se bailaba y cantaban cantos de los *Ibeyis*, los cuales aparecían alegres y revoltosos, extremadamente unidos.

Ellos alcanzaron de lo alto un caimitillo, aquí los jimaguas lloraban a sus padres *-Taita-* y repetían las mismas palabras que sus hermanos anteriores y todas las mujeres comenzaron a llorar y a lamentarse por la suerte que iban a correr, pero había una anciana centenaria, ya tullida por los años, la cual en sus años mozos fue el mejor caballo de siete rayos en aquella tierra, se desentumeció milagrosamente y la vida por un instante la impulsó a que su corazón se rebozara de vida e irguiéndose arrogantemente alzó su voz dominando el coro de las demás mujeres y aquellos llantos se convirtieron en cantos de alegría y entorno a dos platos de madera exactamente iguales, las negras alborotadas batieron palmas y bailaron la ronda de los *Meyi*.

Los *Meyi -Ibeyis-* llenos de regocijo, se fueron alejando por la manigua y al cabo de los siete días estaban dormidos debajo de los *iguí* cedro, ácana, jocuma, yaya, etc. y bajos enredaderas sin ninguna maldad y sin que ocurriera nada extraño.

Un buen día, aparecieron delante de ellos el chichicaste, mamelita y agua, los tres palos malvados del bosque e hicieron marchar a los *Ibeyis* de aquellos parajes. Secreto de *Ogunda Berde*.

Nota: [En] este *Ifá* por *osorbo* se deben de hacer tres *paraldo*.

Primer Paraldo: Con una *eyelé*, una *igba* a la cual se le pinta por el interior *Otura Niko* y *Ogunda Berde*, un coco, una vela, tela negra, blanca, *ekú*, *eyá*, perfume, *ewé* al círculo.

Segundo Paraldo: Con una *adié dundún*, *ashó funfún* y *dundún* a la cual se le pinta con *efún*, *Otura Niko*, *Ogunda Fun*, *Ogunda Berde*, *Irete Yero*, una teja, un coco, una vela, perfume, *ekú*, *eyá*, *agbadó*, *otí*, *oñí*.

Tercer Paraldo: En la casa del interesado se para a la persona de espaldas a su *Elegbá* y se le hace un *sarayeye* con *jio jio meta*, los cuales se le dan a *Elegbá* y se votan para tres lugares distintos con *ekú*, *eyá*, *agbadó*, *otí*, *oñí* y tres centavos cada uno.



Vocabulario





Vocabulario

A

Abagdó mora: Maíz tostado.

Abañalú: Cogollo de coco.

Abeboadié: Pollona.

Aberé: Aguja. Navaja.

Aberinkuló: Hierba espanta muerto o quita maldición.

Abibo: Cao.

Abikú: Espíritu viajero que encarna en los niños, por los que estos mueren prematuramente. El niño que tiene un espíritu que se lo lleva pronto, y vuelve para llevarse a otro de la familia; se les reconoce por que lloran a toda hora y son raquíticos y enfermizos.

Abita: Entidad malévola.

Abó: Carnero.

Aboreo: Cuero.

Adá: Machete, espada.

Adán: Murciélago.

Adasile kosile: Impotente o flojo.

Adé: Corona.

Addimú: Ofrenda pequeña.

Adelé: Ikín de Ifá.

Adí: Aceite.

Adí: Gavilán.

Adié: Gallina.

Adié shenie: Gallina jabada.

Adó: Dulce de gofio.

Adodi: Hombre homosexual.

Adofá: Hígado.

Adun: Dulce.

Afefé: Viento.

Afoshé: Polvo. consagró en la tierra y facilita el vínculo entre la

Agadá: Espada corta.

Agayú: Es un Orisha. Es el bastión de la Osha y particularmente de Obatalá. Representa en la naturaleza al volcán, el magma, el interior de la tierra, además las fuerzas y energías inmensas de la naturaleza, la fuerza de un terremoto, las de un ras de mar, la lava de los volcanes circulando intensamente en el subsuelo ascendiendo a la superficie, la fuerza que hace girar al universo a la tierra en el. Vive en la corriente del río. En lo humano se representa por un barquero en el río.

Agbani: Venado.

Agbe: Arriero.

Agbeyamí: Pavo real.

Agbibo: Cao.

Agborán: Muñeco de sexo masculino.

Agogo: Campana de Obatalá.

Agoro: Cotorra.

Agudadó: Maíz tostado.

Aguema: Lagartija. Manifestación de Obatalá.

Agután: Carnera.

Aikordíé: Loro o plumas de loro.

Ainá: Candela. La mujer de Obalube también se llama Ainá.

Airá: Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha e Ifá.

Aiyé: La tierra. Componente de la parafernalia del oráculo del Dilogún.

Akán: Cangrejo.

Akara: Pan.

Akará iná: Mecha de candela.

Akaro: Deidad relacionada a Olokun y representa la muerte, representada por una careta que acompaña al fundamento de Olokun.

Akeké: Alacranes.

Akete: Sombrero.

Akofá: Arco con flechas.

Akuaro: Codornices.

Akuayerú: Componente del ebbó de Ifá.

Akuelekue: Hoja de guacalote.

Akukó: Gallo.

Akukó shashará: Gallo grifo.

Akukó oriyyaya: Gallo indio.

Akukó opipí: Gallo pescuezo pelado o jamaquino.

Akukoadié: Pollón.

Alafia: Letra o signo del oráculo del coco.

Alaigui: Flor.

Alajere: Al campo.

Alakasó: Aura tiñosa.

Alakuata: Mujer lesbiana.

Aleyo: Neófito, no consagrado, transeúnte.

Alosi: Entidad malévola asociada a Abita.

Alukerese: La hiedra.

Amalá: Harina de maíz.

Amalá ilá: Harina de maíz cocinada con quimbombó, que se le ofrenda a Shangó.

Amaraun: Cascarón de babosas.

Añá: Tambor.

Añá: Es un Orisha. Mediante Añá se da conocimiento a Olodumare que determinada persona se persona consagrada y los Oshas y Orishas. Está representado por los



tambores Batá, donde este Orisha vive. Está simbolizado por el mismo tambor y la música. En la naturaleza está en la vibración sonora y rítmica que invoca lo místico. El sacerdote del Orisha Añá existe en el mismo concepto en que puede existir a otros Oshas y Orishas con la diferencia de que es exclusivo para hombres y dentro de éstos para personas que no caen en trance. Los hombres consagrados en este culto se llaman Omo Alañá. En el cuerpo humano las manos son el objeto de su consagración. Está estrechamente relacionado a Shangó, a Osain y a Eshu.

Añái: Cucaracha.

Añarí: Arena.

Apá: Alas.

Apayerú: Componente del ebbó de Ifá.

Apetebí: Persona de sexo femenino que tiene hecha la ceremonia de Kofá.

Apó: Bolso de cuero.

Apotí: Silla.

Ará: El cuerpo. Tierra.

Aragbá: La ceiba. Título.

Arará: Nación.

Arayé: Enemigo.

Arayé burukú otá: Enemigo poderoso.

Arida: Ashé de fundamento de Osha e Ifá.

Aro: Color azul.

Arolodo: Color azul.

Arun: La enfermedad.

Ashá: Águila.

Ashá: Tabaco.

Ashé: Virtud de personas y cosas, bendición. Ciertas cosas que se le ponen a los Oshas y Orishas.

Ashelú: Policía.

Asheré: Maraca.

Ashibata: La hierba paragüita.

Ashó: Ropa, tela.

Ashó ará: Ropa cara, elegante. Vestuario que lleva puesto la persona.

Asholá: Sábana, tela grande.

Asia: Bandera.

Asowano: Es un Orisha muy conocido y venerado. Representa las enfermedades contagiosas y las epidemias en el ser humano y en general las afecciones de la piel. En la naturaleza de día se esconde entre la hiedra, el coralillo y el cundeamor para protegerse del sol. Sale de noche.

Ataponko: Revólver.

Ataré: Pimienta de guinea, ashé de fundamento.

Ataré guma: Semilla de maravilla.

Ataré yeye: Pimienta de china.

Atayere: Pimienta dulce.

Até: Tablero, mesa.

Atéfá: Ceremonia de Ifá.

Atena: Conjunto de figuras de los signos de Ifá dirigidos a un propósito ceremonial.

Atepón Ifá: Tablero de Ifá.

Atepontika: Caja, ataúd.

Atitán: Tierra.

Atitán oyumá: Tierra de la puerta de la calle.

Atoka: Sijú.

Aun: La jicotea macho.

Aunyapa: Tortuga.

Awadolú: Maíz salcochado.

Awadolu: Maíz salcochado.

Awán: Canasta.

Awasá: Jutía macho.

Awato: Papel de china.

Awé: Güiro.

Awó: Sacerdote. ángel de la guarda.

Awofakán: Cierta consagración en Ifá para los hombres, mano de Ifá o mano de Orula.

Ayá: Perro. de un grupo inseparable conceptualmente junto

Ayabá: Princesa. Esposa.

Ayanakún: Elefante.

Ayapa: Jicotea.

Ayé: Caracol.

Ayé (Orisha Ayé): Orisha relacionado a Oshún.

B

Babá tobí: Espíritu de ladre fallecido.

Babá: Padre, papá. Obatalá, Orula u Olofin.

Babalawo: Sacerdote de Ifá.

Babalú Ayé: Es un Orisha muy conocido y venerado. Representa las enfermedades contagiosas y las epidemias en el ser humano y en general las afecciones de la piel. En la naturaleza de día se esconde entre la hiedra, el coralillo y el cundeamor para protegerse del sol. Sale de noche.

Babawa: El techo de la casa.

Barakete: Ceremonia relacionada a Shangó.

Batá: Conjunto de tambores integrados por el okonkolo, el iyá y el omelé.

Bogbo: De todo.



D

Dadá Bañani: Deidad.

Dilogún: Tipo de Caracol. Subsistema oracular de Osha-Ifá.

Dokagún: Basura del pilón.

Dundún: Color negro.

E

Ebbomisi: Baño.

Edanes: Adorno de Oshún, armas más que adornos.

Edun: Mono.

Efá: Maní.

Efún: Cascarilla. Color blanco.

Egun: Espíritu.

Egun Burukú: Espíritu oscuro.

Eiyé: Pájaro.

Ejoro: Conejo.

Ekó: Tamal hecho de maíz.

Ekó fifo: Tamal blando hecho de maíz.

Ekrú: Tamal pequeño de frijol carita, envuelto en hojas de plátano.

Ekú: Jutía ahumada.

Ekukueye: Pato.

Ekún: Leopardo, tigre.

Ekuremi: Corajo.

Ekute: Ratón.

Elebo: Que va al ebbó.

Elebute: Remo.

Eledá: Cabeza. Espíritu rector o lo que se llama

Eledé: Cerdo.

Elegbá, Elegbara, Eleguá: Es un Osha. El primero con Oggún, Oshosi y Osun (Orisha Ode). Es la primera protección de un individuo que llega siempre a salvarle, su guía. Este es el primero que debe tener cualquier Iworo o Aleyo. Representa la vista que sigue un sendero. En la naturaleza está simbolizado por las rocas. El mensajero de Olofin. Vino a la tierra acompañando a Obatalá. Es un Orisha adivino. Es el que abre y cierra los caminos. Vive generalmente detrás de la puerta. Es la manifestación más diáfana de lo benévolo o de lo malévolo si no se tiene en cuenta el mal y no se toman precauciones para evadirlo. Siempre hay que contar con él para hacer cualquier cosa. Es portero del monte y de la sabana. Eleguá es una otá que no se carga generalmente. Es un Osha que se consagra en la cabeza del iniciado, va a estera el día del itá de Osha y

habla por el caracol. Su conversación es fundamental junto con la del Ángel de la Guardia determinando el signo principal del Iworo. Es el Orisha rector e intérprete de los odun del oráculo del dilogún. Lo entregan los Babalochas. Es el único que fue y regreso del mundo de Ará Onú.

Eleguedé: Calabaza.

Elese: Los pies.

Emí: Mamey. Yo.

Emú: Las tetas.

Enigbe: El monte.

Eñí: Huevo.

Eñí adié oriyaya: Huevo clueco.

Epó: Manteca de corajo.

Erán: Carne.

Eré: Granos vegetales. Frijoles.

Erín: Elefante.

Erita merin: Las cuatro esquinas de la calle.

Erita meta: Tres esquinas de la calle.

Ero: Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha e Ifá.

Erome: Gorro.

Eruru: Ceniza.

Eshín: Caballo.

Eshishí, eshinshín: Bichos.

Eshu: Es un Orisha. En esencia representa lo mismo que Eleguá con la diferencia de que Eshu es la representación de los problemas, obstáculos y dificultades que asechan al hombre. Es un Orisha que entregan los Babalawo y lo consagran con diversos elementos de la naturaleza. No se consagra en la cabeza, no habla por el caracol y no va a estera. Trabaja directamente con Orula; es el que lleva el ebbó y da cuenta de los sacrificios que se hacen. La mayoría de los Oshas y Orishas se hacen acompañar por un Eshu específico. Además, todos los odun de Ifá tienen su Eshu particular, al igual que todas las circunstancias de la vida pueden llevarlo. Eshu también se hace acompañar de Ogún, Oshosi y Osun.

Etá: Manteca.

Etú: Guineo.

Etubón: Pólvora.

Euré: Chiva.

Ewá: Cadena.

Ewadalú: Maíz finado.

Ewé: Hierbas.

Ewé afoma: Curujey.

Ewé akikale: Seso vegetal.

Ewé alapada: Purio de fangar o yaya mansa.



Ewé alufa: Ítamo real.
Ewé alukere: La hiedra.
Ewé anate kekere: Pata de gallina.
Ewé añadi kekere: Pata de gallina.
Ewé arukó: Canutillo azul.
Ewé asana: La salvia.
Ewé ate obá: Caoba.
Ewé atekedin: Zarzaparrilla.
Ewé awodó: Hierba de la Caridad del Cobre.
Ewé ayé: Romero de costa.
Ewé áyo: Guacalote.
Ewé bagunda: Hoja de yuca.
Ewé baiayekú: Yagruma.
Ewé bana: Jaboncillo.
Ewé bure: Levántate.
Ewé buye: Granada.
Ewé daguno: Jobo.
Ewé ejese: Pica pica.
Ewé erán: Pata de gallina.
Ewé esisi: Ortiguilla.
Ewé ewede: Crotón.
Ewé eyini: Cundiamor.
Ewé gbogbe: Copal.
Ewé gbure: Cerraja.
Ewé ibayú: paraíso.
Ewé iná: Amor seco.
Ewé iwereiyye: Peonía.
Ewé Kakanshela: Parra cimarrona.
Ewé karode: Canutillo.
Ewé kisan: Hierba lechera.
Ewé lará pupua: Higuera roja.
Ewé misi misi: Mastuerzo.
Ewé odán: Álamo.
Ewé odan: Canutillo.
Ewé oju: Orégano.
Ewé olu: Añil.
Ewé oluyará eshín: Guisaso de caballo.
Ewé onibara: Meloncillo.
Ewé opé: Palma real.
Ewé opota: Higo.
Ewé osan: Zapote.
Ewé oshé: Baobab.
Ewé oshisan: Verdolaga.
Ewé pangama: Sensitiva.
Ewé shugunú shanwé: Romerillo.
Ewé tete lego: Bledo colorado.
Ewé tomodé: Guanina.
Ewé yenyeko: Coraillo.

Ewé yenyoko: Bejuco pereira.
Ewefá: corazón de paloma. Hierba de Ifá.
Ewefin: Botón de oro.
Eweyuko: Monte.
Ewiri: Fuelle.
Ewó: Cadena.
Eyá: Pescado. Pescado ahumado.
Eyá eyó: Anguila.
Eyá ñirú: Rabirrubia.
Eyabó: Pargo.
Eyaoro: Guabina.
Eyé: Sangre.
Eyelé: Paloma.
Eyerbale: Sangre.
Eyilá: Número doce (12). Letra o signo del subsistema oracular del Dilogún.
Eyó: Tragedia. Majá.
Eyolá: Majá grande.

F

Fifeshu: Que es para Eshu.
Fila: Gorro, gorra.
Filani: Chino.
File file: Pica pica.
Fiti ladi: Lámpara.
Fore: Favorable.
Fotofó: borracho, indecente.
Funfún: Color blanco.

G

Gungún: Hueso.
Gunugún: Aura tñfosa.

I

Ibañalu: Cogollo de coco
Ibeyis: Está representado por dos deidades idénticas que son Taewó y Kaindé y una más que es Ideú, Son capaces de salvar de la muerte y de lo malévolo. Se encuentran en los caminos de los montes, protegen a los caminantes. Personifican la fortuna, la suerte y la prosperidad. Uno de los símbolos más importantes de los Ibeyis son los tamborcitos con los cuales vencieron a Abita. Se pueden representar por dos figuras, una de hembra y una de varón, dos de varón o dos de hembra. Está muy fuertemente asociado a los niños.
Ibú: El río.



Ibú losa: El río.
Iddé: Manilla o pulsera.
Idefá: Manilla o pulsera de Ifá.
Ideí: Hermano de los Ibeyis, hijo que nace a continuación de los Ibeyis.
Idí: El año.
Idú: Carbón
Ifá: Subsistema oracular de Osha-Ifá.
Ifé: Ciudad sagrada de los Lukumí.
Ifú: Tripas.
Igba: Jícara.
Igbín: Babosa.
Igbodun: Cuarto de las consagraciones en Osha-Ifá.
Igón: Botella.
Igón omí: Botella de agua.
Iguí: Palo.
Iguí ata oro: Algarrobo.
Iguí ayora: Seso vegetal.
Iguí ayá: Palo del medio de la casa.
Iguí ayire: Seso vegetal.
Iguí meye: Pierde rumbo.
Ikín: Semilla de cierta palmera que se usa para adivinar en el subsistema oracular de Ifá.
Ikoko: Cazuela o freidera.
Ikú: Entidad que representa a la muerte.
Ilá: Quimbombó.
Ilasun: Sueño.
Ilé: La casa.
Ilé loyá: La plaza.
Ilé ibú odó: El río.
Ilé ibusun Ikú: Cementerio.
Ilé Yewá: Cementerio.
Ilé ajere: Cárcel.
Ilekán: Cueva de cangrejo, tierra de una cueva de cangrejo.
Ileke: Collar.
Ilú: Tambor. Pueblo.
Iná: Candela. Pelea.
Inle: Tierra.
Inle: Es un Orisha. Médico y adivino. Es guerrero, cazador y pescador. Está representado en la naturaleza por el pescado. Simboliza la salud que se recibe para apartar las enfermedades. Es proveedor del sustento humano. Es guía de los caminantes.
Inle tobakikán: Tierra podrida.
Inle Oguere: La madre tierra.
Inlewá: Cárcel.
Inshe: Resguardo, amuleto.

Inso: Pelo.
Intori: A través.
Iña: Chismes, pelea, riña.
Iñafá: Collar de Ifá
Iñó: Coral.
Iré: Suerte, beneficio, buen camino, situación favorable.
Irofá: Objeto perteneciente a la parafernalia de Ifá.
Iroko: Orisha que vive en la ceiba.
Iroro: Almohada.
Iruke: Cola de caballo que es atributo de algunos Orishas.
Irun: Hierro.
Irún eshín: Rabo de caballo.
Isherí: Clavo.
Ishu: Ñame.
Isogui: Frutas de matas, no rastreras ni de enredaderas como los melones, las uvas, el cundeamor.
Itaná: Vela de cera.
Ituto: Ceremonia o rito fúnebre.
Iwani: Tinaja.
Iwele: Pañuelo, cortina.
Iyá: Madre.
Iyá tobí: Espíritu de la madre difunta, fallecida.
Iyawó: Recién iniciado o consagrado al que se le ha asentado Osha.
Iyé: Polvo.
Iyefá: Polvo de ñame o colmillo de elefante que usa el Babalawo.
Iyó: Sal.
Iyobo: Azúcar.
Iyoyé: Ceremonia de Ifá.

J

Jebioso: Nombre por el que llaman a Shangó.
Jio jio: Pollito recién salido del huevo.
Joro joro: Hoyo, hueco, tumba que ya existe en un lugar.
Jujú: Plumas.

K

Kaferefún: Alabado.
Kan: Uno, alguno.
Kana kana: Gavilán.
Kashá Yewá: Manillas de Yewá, que se usan ajustadas al brazo.



Keke: Chiquito.
Keneún: León.
Kenku: León.
Kobori: Rogación de cabeza.
Kofá: Cierta consagración en Ifá para las mujeres, mano de Ifá o mano de Orula.
Koidé: Loro, pluma de loro.
Kolá: Semilla de cierta palmera que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha-Ilá.
Kuanaldo: Ceremonia de Ifá.
Kuku: Gusanos
Kutún: Hoyo, hueco, tumba que se hace con un fin ceremonial.

L

Lami lamí: Caballito de mar.
Lawara: Leche.
Lenú: La lengua.
Lerí: La cabeza.
Lerí agbona: Cabeza de muñeca.
Lese: Al pie.
Lowo: Mano. Por las manos.
Loya: La plaza.
Lukumí: Nación.

M

Maferéfún: Imploración o alabanza que se hace a los Orishas.
Malaguidí: Muñeca.
Malú: Vaca, toro.
Mama tete: Tipo de araña que vive cerca del río.
Mamú: Tomar, mamar, chupar.
Mariwó: Adorno de guano, en flecos, que se pone en las casas de Osha e Ifá, sobre los marcos de las puertas y en el traje del Iyawó de Ogún.
Marun: Número cinco (5).
Mayombe: Culto animista.
Medilogun: Número dieciséis (16).
Mefa: Número seis (6).
Meni: Número cuatro (4).
Menkola: Número once (11).
Mensú: Tarro cargado en la prenda.
Merin: Número cuatro (4).
Mesan: Número nueve (9).
Meta: Número tres (3).
Mewa: Número diez (10).
Meye: Número siete (7).

Meyi: Número dos (2).
Meyilá: Número doce (12).
Meyo: Número ocho (8).
Misi misi: Mastuerzo.
Mititi: Pinticas.
Modun modun: Cerebro.
Mofá: (Omó Ifá) Babalawo.
Moforibale: Rendir pleitesía, acatamiento, muestra de humildad ante los superiores. Saludar a un superior en el suelo. Saludo, cortesía.
Motiwao: Coco de guinea.
Moyugba: Invocar oralmente, llamar; hacer reverencias, atenciones, saludos a los Orishas y a los Egun.

N

Nigbe: Monte.
Niá: Grande.

O

Obá: Dignatario.
Obarabiosun: Estrella.
Obatalá: Es un Osha. Padre de todos los hijo en la tierra. El es el creador del ser humano. Como creador es regidor de todas las partes del cuerpo humano, principalmente de la cabeza, de los pensamientos y de la vida humana, dueño de la blancura o donde participa esencialmente lo blanco como símbolo de pureza y paz; dueño de la plata y de los metales blancos. Representa la creación que no es necesariamente immaculada; lo magnánimo y superior, también la soberbia, la ira, el despotismo y las personas con defectos o dificultades físicas y mentales. En la naturaleza está simbolizado por las montañas. Es el que intercede ante cualquier Osha u Orisha por cualquier persona ante una dificultad que tenga, porque se considera el padre del género humano y dueño de todas las cabezas.
Obé: Cuchillo.
Obí: Coco.
Obí motiwao: Coco de guinea
Obiní: Mujer.
Obó: Órgano sexual femenino.
Oboñú: Embarazada, preñada.
Oborí: Rogación. Rogación de cabeza.
Obuniyé: Es la ropa que tenga en su casa y que ya no le sirve al interesado.



Odara: Bien, bueno, fuerte, con desenvolvimiento.

Odó: Río, arroyo.

Ododo: Flor.

Odú ará, oduará, idún ará: Piedra de rayo.

Odua, Oduduwa: Divinidad.

Odubule: Dormir.

Odun: Signo del oráculo de Ifá.

Odun: Olofin.

Odun toyale: Signo del oráculo de Ifá rector en una ceremonia.

Ofá: Flecha.

Ofikale trupon: Hacer el acto sexual.

Ofo: Desgracia, tragedia.

Ogoron: La cotorra.

Ogú: Brujería.

Ogué: Cuernos, tarros. Es un Orisha que no se asienta pero que se recibe indispensablemente con Shangó, al que protege y simboliza parte de su fuerza. Se representa con dos tarros.

Oguedé: Plátano.

Ogún: Es un Osha. Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primeros Orishas y Oshas que recibe cualquier individuo. Es la fortaleza; representa también el trabajo y la fuerza áspera e inicial, la fuerza que encierra la caja del cuerpo humano, el tórax, donde están todos los órganos vitales. En la naturaleza está simbolizado por el hierro, todos los metales y la virilidad descomunal en el ser humano. Es dueño de las herramientas y de las cadenas. Es el Osha decisivo en el ceremonial de la confirmación de los Olosha (Pinaldo) y en la ceremonia de confirmación de los Babalawo (Kuanaldo). El es el que tiene el derecho preferente de sacrificar, ya que le pertenece el cuchillo que es el objeto con el que generalmente se sacrifica.

Oila: Cola de caballo.

Oká: Majá, serpiente.

Okaleba: Millo.

Okán: Número uno (1).

Oké: La loma. Orisha que es el guardiero y la fuerza de todos los Oshas. En la naturaleza está en la loma. Es la cabeza de la tierra, se recibe siempre con Obatalá, siendo uno de sus pilares. Está relacionado al acto de la creación. Todas las personas que se consagran en Osha lo reciben y es imprescindible en la consagración. Es un Orisha de fundamento que no se asienta, pero es inseparable de Obatalá y lo reciben todos los que se consagran en Osha. Es una otá blanca y grande sacada del mar.

Okikán: Jobo.

Oko: Campo.

Okó: Órganos sexuales masculinos.

Okó tuntun: La guataca.

Okokán: Corazón, de corazón.

Okotó: Babosa.

Okpele: Objeto de la parafernalia de la adivinación de Osha-Iḡá.

Okún: El mar.

Okuni: Hombre.

Okuta poshoro: Piedrecitas de mármol.

Olé: Robo.

Olelé: Tamal envuelto en hojas de plátano, pasta hecha de frijol de carita que se le ofrece a Oshún y a Yemayá, a esta última sin quitarle la cáscara al frijol.

Olofin: Divinidad a la cual también se le conoce como Odun.

Ologbo: Gato.

Olokun: Es un Orisha. Fundamento de Osha e Iḡá y está relacionado con los secretos profundos de la vida y de la muerte. Olokun proporciona salud, prosperidad y evolución material. Tiene la capacidad de transformarse. Es temible cuando se enfurece. En la naturaleza está simbolizado por las profundidades del mar y es el verdadero dueño de las profundidades de éste donde nadie ha podido llegar. Olokun es una de las deidades más peligrosas y poderosas de la religión Lukumí.

Olona: Entidades acompañantes de Olokun.

Olordumare: Divinidad.

Olorun: Divinidad. El sol. Igba Olorun es el objeto de adoración de esta divinidad.

Olosa: Entidades acompañantes de Olokun.

Olosha: Consagrado en Osha.

Oloyó: Sol.

Olubombo: Toiletas.

Oluo Popó: Título de Asozano.

Oluwo: Sacerdote de Ifá, Babalawo que esta consagrado en Osha.

Omí: Agua.

Omiro: De las plantas mediante determinados procedimientos rituales se les extrae su sabia para hacer un líquido denominado Omiero con el cual se purifican las Otá (piedras), objetos y atributos religiosos que en determinado número representan a las divinidades. Este Omiero se usa también en algunas ocasiones como una bebida y/o para darse baños, baldear la casa, etc.

Omó: Hijo, ahijado.

Omodé: Hijos.

Omofo: Hijos de Ifá.



- Omokekere:** Niño chiquito.
- Omoluo:** Se dice de las combinaciones de los odun Meyi de Ifá.
- Ona:** Camino. Golpear, dar o recibir golpes.
- Onale:** Florecillas y hierbas que se cogen en un trillo.
- Oñí:** Miel.
- Oñí adó:** Miel de la tierra.
- Oñireke:** Melado de caña.
- Oñó ebbó:** Ebbó rápido.
- Opá:** Cortar, matar.
- Opá leri:** Cortar la cabeza.
- Oparaldo:** Ezorcisación, despojo para quitar espíritus.
- Opé:** Palma.
- Opoló:** Rana.
- Opolopó:** Mucho, cantidad.
- Ori:** Cabeza. Deidad.
- Orikí:** Nombre.
- Orisha:** Dícese de algunas deidades que no se consagran en la cabeza.
- Oro:** Se le dice al objeto secreto que da la voz sobrenatural del Oro. Oro es una tablita que simboliza un pescado, agarrada en un extremo por un cordel; a esa tablita se le da vueltas en el aire libre y brama o zumba. A oro se le pintan generalmente nueve rayas con cascarilla cuando va a sonar... Las rayas avivan a Oyá.
- Orogbo:** Semilla de un ashé de Shangó. Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha-Ifá.
- Oroiña:** La entraña de la tierra, es también una entidad.
- Orombo:** Naranjas chinas.
- Oromi:** Bichos tipo pica culo que se cogen a la orilla del río.
- Orugbó:** Rogación.
- Orogbo:** Persona mayor en edad, anciano.
- Orukere:** Nombre y apellidos.
- Orula, Orunla, Orunmila:** Es un Orisha. Representa la sabiduría, la inteligencia, la picardía y la astucia que sobreponen al mal. Tiene el conocimiento de las cosas secretas del ser humano y la naturaleza, así como el conocimiento acumulado sobre la historia de la humanidad. En el plano humano representa las espiritualidades de todos los Babalawo caídos. Es el Orisha rector e intérprete de los odun del oráculo de Ifá. No se asienta en la cabeza y sólo se comunica a través de su oráculo. Goza del privilegio de conocer el principio y origen de todas las cosas, incluidos los Oshas y Orishas. Permite que el hombre conozca su futuro e influya sobre él.
- Orun:** Divinidad.
- Osain:** Es un Orisha. Es el dueño de la naturaleza y es la naturaleza misma. En el ser humano está en la parte izquierda del cuerpo, fortalece para la guerra, aleja la muerte. Es médico, dueño y sabio de todos los secretos de la naturaleza. Es conocedor de todas las plantas, animales y minerales. Es un Orisha adivino. Todos los Oshas y Orishas tiene un Osain, como también lo tienen los odun del oráculo de Ifá y las circunstancias de la vida. Hay que contar con él para cualquier consagración, ya que en éstas siempre hay que usar hierbas y plantas. No se asienta en la cabeza, se recibe. Cuando una persona tiene ángel de la guarda Osain y tiene que hacer santo, se pregunta por Shangó u Oshún. Sus hijos son llamados Adá Jun She.
- Osha:** Dícese de algunas deidades que se asientan en la cabeza. Denominación generica de lo relativo al subsistema oracular del dilogún.
- Oshanlá:** El mayor de los Obatalá.
- Oshé:** Jabón de castilla.
- Oshinshín:** Es un plato que se le hace a Oshún con acelga o con cerraja o lechuga y se le echa camarones y otros ingredientes.
- Oshosi:** Es un Osha. Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primero Orishas y Osha que recibe cualquier individuo. Orisha cazador por excelencia, se relaciona con la cárcel, la justicia, y con los perseguidos. Es el pensamiento que es capaz de trasladarse a cualquier sitio o a cualquier tiempo y capturar o coger algo. Está simbolizado por las armas a partir del arco y la flecha.
- Oshún:** Es un Osha. Representa la intensidad de los sentimientos y la espiritualidad, la sensualidad humana y lo relativo a ella, la delicadeza, la finura y la feminidad. Es protectora de las gestantes y las parturientas; se representa como una mujer bella, alegre, sonriente pero interiormente es severa, sufrida y triste. Ella representa el rigor religioso. Es la única que llega a donde está Olofin para implorar por los seres de la tierra. En la naturaleza está simbolizada por los ríos. Es la apetebi de Orunmila. Esta relacionada con las joyas, los adornos corporales y el dinero.
- Oshupá:** Luna.
- Osí:** El ganso.
- Osí:** Izquierda.
- Osiadié:** Pollito mediano.
- Osorbo:** Aspecto desfavorable, mala suerte.
- Osorde:** Consulta.



Osun: Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primeros Orishas y Osha que recibe cualquier individuo. En términos generales está representado por una copa de metal plateado y en la parte superior puede tener la figura de un gallito. Su base es sólida para mantenerlo parado. Osun es un Orisha que consagran los Babalawo y sólo éstos tienen potestad para entregarlo. Osun representa al espíritu ancestral que se relaciona con el individuo y lo guía y le avisa; es la vigilia. Osun junto con Eleguá, Oggún y Oshosi simboliza a los ancestros de un individuo específico. Existen los Osun del tamaño de una persona; de Babalawo y de Oduduwa, entre otros.

Otá: Piedra. Piedra que ha sido sometida a un proceso de consagración.

Otí: Aguardiente.

Otí pupua: Vino.

Otokú: Muerto, fallecido, que murió. Matar.

Otufo: Paja de cerveza o cidra.

Otún: Derecha.

Oú: Algodón. Hilo.

Ounko: Chivo.

Ounko odan: Chivo capón.

Owiwí: Lechuga.

Owó: Dinero.

Owó la meyo: Quiere decir dinero en cantidad.

Oyá: Es un Osha. Propicia los temporales, los vientos fuertes o huracanados, simboliza el carácter violento e impetuoso, está muy relacionada con la muerte (Ikú). Vive en la puerta de los cementerios. Representa la intensidad de los sentimientos lúgubres, el mundo de los muertos. En la naturaleza está simbolizado por la centella. Junto con Eleguá, Orula y Obatalá domina a los cuatro vientos. Se le llama con el sonido de la vaina de flamboyán. Representa la reencarnación de los antepasados, la falta de memoria. La bandera, las saya y los paños de Oyá llevan una combinación de todos los colores excepto el negro.

Oyiyí: La sombra.

Oyó uro: Agua de lluvia.

Oyú: Ojos.

Oyú arayé: Malos ojos.

Oyugbona: Madrina o padrino segundo del iniciado, el que guía los pasos durante y después de la consagración.

Oyuoro: Flor de agua.

P

Papasami: Verdolaga.

Paraló: Exorcisación, despojo para quitar espíritus.

Pashán: Cuje o látigo.

Patakines: Historias, mitos, leyendas, relatos y narraciones de los tiempos antiguos y de los Orishas. De los odun de Ifá y del Dilogún.

Potifo: Indecente, que expone públicamente sus órganos genitales.

Pupua: Rojo, colorado.

S

Saraekó: Bebida que se prepara con ekó.

Sarayeye: Limpieza, purificación.

Shakuana: Deidad relacionado a las enfermedades.

Shangó: Es un Osha guerrero. Dueño de los tambores Batá, del baile y la música; representa la necesidad y la alegría de vivir, la intensidad de la vida y la virilidad y belleza masculina, la riquezas y el dinero. En la naturaleza está simbolizado por el trueno y el relámpago. Es el regidor del sistema religioso y de la regularidad de los códigos morales, éticos y relativos a la conducta humana y de las contradicciones y faltas de esos códigos. Representa el mayor número de virtudes y de imperfecciones. Fue el primer dueño del oráculo de Ifá, es divino e intérprete del caracol y el coco. Esta directamente relacionado a Obatalá, Osain, Orun, Oduduwa, Abita y otras divinidades de fundamento. Shangó representa y tiene una relación especial con el mundo de los Egun. En el cuarto de la consagración esta representado por el pilón.

Shauro: Tobillera.

Shaworo: Cascabeles.

Sheketé: Refresco de maíz fermentado y naranja agria.

Shepe: Maldición.

Shewerekuekue: Yerba sapo.

Shilekún: Puerta de la casa.

Shiribaté: Espiga de millo.



T

- Tenuyén:** Comida.
Tobakikán: Podrida.
Tokosi: La jicotea.
Tolo tolo: Guanajo.
Tuto: Fresco.

U

- Umbo:** Venir, que venga.
Unlo: Irse, que se vaya.
Unyén: Comida.

Y

- Yalorde:** Sobrenombre de Oshún.
Yansa: Sobrenombre de Oyá.
Yarakó: Soga.
Yemayá: Es un Osha. Iyá Omó Aiyé, Yemoyá madre todos los hijos en la tierra, considerada como la madre de todos los Oshas y Orishas y de todos los seres humanos y representa al útero en cualquier especie como fuente de la vida, la fertilidad, la maternidad, en la naturaleza está simbolizada por las olas del mar, al igual que su baile que asemeja el movimiento de las olas del mar. Fue la que trajo el oráculo del dilogún a la tierra.
Yewá: Es un Orisha. Representa la soledad, la contención de los sentimientos, la castidad femenina, la virginidad y la esterilidad. Es la dueña de la sepultura, está entre las tumbas y los muertos y vive dentro del féretro que está en el sepulcro.
Yeweré: Ciruela amarilla.